



雙蝴蝶

(又名“梁山伯與祝英台”)
 秋 潮 欒 少 山 姚 翼
 山 東 人 民 出 版

前言

這個劇本是以梁山伯與祝英台的故事爲題材而寫成的。它的主题是反對封建的婚姻制度的，在今天仍有其積極的教育作用。雖然它的結尾是浪漫主義的，但是它反映了當時人民大眾對封建的婚姻制度的反抗精神，以及對婚姻自由堅強的希望。因此不能把它與其他宣傳封建迷信的舊劇相提並論，這是我們覺得在演出之前，有必要向觀衆說明的。

何其芳同志在他的文藝論文「關於梁山伯祝英台故事」中這樣說：「梁山伯祝英台故事是流行得最廣泛的中國民間傳說之一。它這樣流行並不是偶然的。它十分強烈地歌頌了一對青年男女的純潔的愛情，無論封建社會的婚姻制度，無論死亡，都不能把他們分開。梁山伯雖然飲恨而死，祝英台並沒有被馬家搶去，而是在她的祝告之後，梁山伯的墳墓忽然在大雷雨中裂開，她跳了進去。有些地區的傳說還有一個尾聲，那就是梁山伯和祝英台後來變成了一雙藍色的蝴蝶，或者變成了天上的彩虹。這樣的結局自然都是浪漫主義的。然而這正是一

種積極的浪漫主義。它使得這個愛情的悲劇不但符合古代的現實，而且又帶着堅強的希望，樂觀主義的精神。……」

「……它反映了封建社會的青年男女婚姻自由的要求，並且預言了這種要求最後一定會得到勝利。……」

我們搜集了一部分有關梁山伯祝英台的民間傳說，研究後，認為這是新京劇一個很好的題材，因此我們早就想把它改編成爲新京劇。但由於各方面的原因，一直拖延到今天才倉促寫成。演出後雖然觀衆反映尚好，我們也較普遍地徵求了觀衆的意見，並按照觀衆們的正確意見作了修正，但由於我們馬列主義修養較差，文藝理論學習不足，因此，這個劇本毛病還很多，甚至還會有錯誤的地方。

希同志們發覺後，以高度爲人民文藝負責的態度，隨時給我們指正。

作者

一九五一年十一月

人物表（以登場先後爲序）

張華：調皮學生。

王甫：調皮學生。

劉廷訓：學生。

李希文：學生。

祝英台：（正旦）。

玲兒：（花旦）英台丫環。

祝公遠：（老生）英台之父。

祝安人：（老旦）英台之母。

梁山伯：（大嗓小生）。

誠兒：（爽直天真的青年）山伯書僮。

梁母：（老旦）山伯之母。

店家

祝良：（末）祝公遠家院。

張媒婆：（彩旦）。

馬文才：（丑）馬太守公子。

進寶：（丑）馬文才的管家。

轎夫

四家丁：馬家家丁。

劇中人服裝表（以登場先後爲序）

張華：小生短眉、圓眼、小嘴。改良巾子，花道袍，高筒白襪，雲頭鞋。

王甫：同張華。

劉廷訓：小生。巧郎巾，花道袍，緋子，高筒白襪，雲頭鞋。

李希文：同劉廷訓。

祝英台：（一）女裝時：古裝頭，古裝衣裙，緋子，彩鞋。

(二) 算卦先生：黑高方巾，藍素道袍，綠大坎肩，緋子，白高筒襪，雲頭鞋。背算卦的口袋，內裝算卦用具，上寫「賽半仙」三字。

(三) 小生裝時：巧郎巾（或小生巾），花道袍，小生大坎肩，小緋子，白高筒襪，雲頭鞋。

(四) 祭靈時：白素帔，白腰包，素彩鞋。（頭頂小生巾，身披素道袍）

(五) 上轎後：紅帔，紅腰包。

(六) 死後化爲蝴蝶時：頭套，蝴蝶形結子，大綢子花，蝴蝶衣、鞋。

玲兒：(一) 女裝時：雙髻古裝，花襖子褲子，坎肩，腰巾子，彩鞋。

(二) 男裝時：藍半截勞動衣，雙髻，月白褲，高筒襪，黑布皂鞋，小緋子。

祝公遠：粉紅色老臉，藍五絡，蕭何盔去展，藍綢子，古銅道袍，大坎肩，緋子，高筒白襪，雲頭鞋。

祝安人：藍老旦髻，紫帔，綠腰包，夫子履。

梁山伯：(一) 小生裝時：藍高方巾，藍素道袍，大坎肩，緋子，白高筒襪，雲頭鞋。

(二) 訪祝英台時：黑絨帶小展的改良小生巾子，素黑道袍，大坎肩。

(三) 變蝴蝶時：蓬頭，蝴蝶形結子，大綢子花，蝴蝶衣、鞋。

誠兒：小孩裝，雙髻頭套。藍半截勞動衣，繖子，月白褲，白高筒襪，黑布皂鞋。

梁母：鑲老旦髻，白半截勞動衣，白腰包，夫子履鞋，繖子。

店家：健康臉，藍茶衣，白腰包，黑彩褲，白高筒襪，黑布皂鞋，藍毡帽。

祝良：老生裝，黑三，黑軟羅帽，黑素道袍，大帶，白高筒襪，夫子履鞋。

張媒婆：彩旦裝，彩旦衣、裙，花鞋，大手絹。

馬文才：改良丑裝，臉上有塊紫痣，小生巾或棒錘巾，花道袍，後換紅道袍。

進寶：改良丑裝，花軟羅帽，花道袍，大帶，白高筒襪，夫子履鞋。

轎夫：健康臉，毡帽，藍茶衣，白腰包，白高筒襪，黑布皂鞋，黑彩褲。

四家丁：健康臉，黑軟羅帽，黑素道袍，大帶，白高筒襪，黑布皂鞋。

第一場

人物 張華、王甫、劉廷訓、李希文

景 中幕外

(張華、王甫、劉廷訓、李希文等，長鍾同上)

張華：(唱西皮散板)

離了家鄉杭州往，

王甫：(接唱)

個個俱是讀書郎，

廷訓：(接唱)

桃紅柳綠春光好，

希文：(接唱)

投師名儒周世章。

（報名）小生：劉廷訓，李希文，張華，王甫。

廷訓：衆位學兄請了。（衆應）杭州名儒周世章博學多才，而今在杭州設下書館，

你我去到那裏求學，須要努力發奮，彼此勉勵方好。

衆同：學兄言之有理，天色不早，你我就此前往。請啊！

希文：（同唱西皮散板）

你我同把名師訪。（下）

張華：（同接唱）

王甫：

功名富貴書中藏。（同下）

第二場

人物 祝英台、玲兒

景 春天花園一角

英台：（上唱四平調）

三月裏春光好天氣艷陽。
女兒家鎖深閨愁悶難當。

信步兒來至在百花亭上，（夾白）呀！妙哇！（接唱）

桃紅柳綠爭艷鬥芳，

蜜蜂兒一個個紛紛來往，（夾白）咳！（接唱）

祝英台怎能辜負大好時光。

（白）奴家祝英台，自幼喜讀書，

家，讀書無用，

玲兒：小姐我告訴您。

英台：什麼喜事？

玲兒：您不是說要找個名師求學嗎？現在這個名師

英台：現在哪裏？

玲兒：剛才老員外從外面回來，聽人說，出了個名師叫甚麼周世章，
徒，各地學生前去求學的很多。老員外因為自己沒有兒子還着急呀。

英台：此話當真？

玲兒：哎喲我的小姐呀！我哪能騙您哪！

英台：快快隨我一同去見員外。（二人急下）

第三場

人物 祝公遠、祝英台、玲兒、祝安人
景 書房

公遠：（上，唱西皮搖板）

家住在餘姚縣堪稱富有，

英台兒雖聰明却是女流。

嘆只嘆年半百乏嗣無後，

倒叫我年邁人好不憂愁。

（英台、玲兒同上）

英台：（唱西皮搖板）

急急行來急急走，

見了爹爹說根由。（白）啊爹爹！

公遠：兒啊！不在閨房習學女紅，到此何事？

英台：兒有一事望求爹爹做主，只怕爹爹難以應允。

公遠：有什麼事兒不敢言講，我兒已往之事，爲父還不是件件依從嗎？

英台：（手扶父肩）當真與女兒作主？

公遠：大膽講來，與你作主。

英台：爹爹呀！（唱流水板）

適纔玲兒對我講，

爹爹無子犯惆悵。

英台雖非男兒漢，

讀書習禮也應當。

望求爹爹快應允，

兒到杭州去讀文章。

公遠：傻孩子呀！（唱西皮搖板）

那裏有閨閣女求學他鄉，

我的兒說此話太也荒唐。
你若是男兒漢父不阻擋，
快快的回綉樓仔細思量。

英台：爹爹呀！（唱西皮散板）

說什麼荒唐不荒唐，
道什麼他鄉不他鄉。

兒去杭州心已定，

即刻動身整行裝。

公遠：大膽！（接唱）

小奴才忒任性以小犯上，
父不父子不子亂了綱常。
你若是再大膽與父爭講，
從今後不許你越出閨房。

英台：呀！（接唱）

老爹爹怒冲冲把話來講，

倒叫我祝英台好不心傷。

左也思右也想無有主（哭頭）張，喂呀，娘啊！

玲兒：小姐！（接唱）

去請安人到前堂。（下）

公遠：真氣死我也。（父女對目光介）

英台：（哭）喂呀……

安人：（內白）老天殺的呀！（玲兒攙祝安人快扯絲上）（唱西皮搖板）

適才間小玲兒對我來講，

她父女吵鬧在書房。

急急忙忙往前闖，（進門，英台撲過去）

英台：（哭）喂呀……

安人：啊！（接唱）

女兒啼哭爲哪椿？

(白) 兒啊！你這樣哭哭啼啼，難道說哪個欺負於你

英台：我家爹爹……

安人：嘿！你這老該死的，爲何欺負我的女兒？

公遠：放着女紅不學，要去讀書，難道還不應當管教嗎？

安人：你這老該死的，我女兒讀書還有什麼不好；竟將我這好端端的女兒，逼的這樣哭哭啼啼。我女兒若有三長兩短，豈肯與你甘休！

公遠：嘿！你這老乞婆，不去責備你那任性的女兒，反倒埋怨起我來了，你去問她，她要到哪裏讀書？

安人：自然要問。(向英台) 兒啊，你要到哪裏讀書？

英台：女兒要去杭州讀書，望母親做主。

安人：這個……

公遠：哪個，哪個……不去管教你的女兒，反倒埋怨起我來了，眞眞豈有此理！

安人：哎呀兒啊！一個女孩兒家，出頭露面，去往他方和男子在一起讀書，豈不被

人恥笑！

公遠：是啊，成個什麼樣子

一 14 一
英台：爹娘不叫女兒去到杭州讀書，聞聽當今皇上各處挑選宮娥彩女，若是將女兒選上，送進宮去，只怕你我父女就難以見面了。

公遠：這個……

安人：兒啊！（唱西皮搖板）

縱然爲娘痛愛你，

出外讀書實難依。

公遠：着哇！（接唱）

任你哭來任你泣，

爲父的主張不能移。

英台：（接唱）

要去要去偏要去！

公遠：（接唱）